

## Wichtige Adressen...

### Integrationsberatung:

- Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen
- Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schul- sowie Kindergartenplatzsuche und Zeugnisanerkennung
- Begleitung bei Amtsgängen
- Beratung bei Sucht-, Schulden- und gesundheitlichen Problemen
- Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/oder sexuellen Übergriffen
- Konfliktlösungsgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

Stadt Eschweiler, Abteilung für Integrationsangelegenheiten

**Tamara Hartel**, Zimmer 175, 1. Etage  
Telefon 02403/71-623  
Telefax 02403/60999-290  
[tamara.hartel@eschweiler.de](mailto:tamara.hartel@eschweiler.de)

**Demet Jawher**, Zimmer 175, 1. Etage  
Telefon 02403/71-320,  
Telefax 02403/60999-348  
[demet.jawher@eschweiler.de](mailto:demet.jawher@eschweiler.de)

### Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

**Büro:**  
Rathaus der Stadt Eschweiler, Johannes-Rau-Platz 1, 52249 Eschweiler, 1. Etage, Zimmer 141  
**Vorsitzender:**  
Ilker Zaman  
**Kontakt:**  
Telefon 02403/71-509 o. 71-309  
**Sprechzeiten:**  
Dienstags von 10.00- 12.00 Uhr  
Donnerstags von 15.00- 18.00 Uhr  
Nora Hamidi, Seher Cifci und Abdeslam El Bourakka-dir

### Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Julia Albertz, Tel. 02403/ 71-726 oder unter [julia.albertz@eschweiler.de](mailto:julia.albertz@eschweiler.de).

# Unter uns!

## Informationen für Eschweiler!



### SUN – Projekt in Eschweiler

Was ist das SUN-Projekt? SUN ist ein großes Projekt in der Euregio Maas-Rhein. Ziel des SUN-Projekts ist es, die nachhaltige Entwicklung von 7 Stadtvierteln in der Euregio Maas-Rhein in Gang zu setzen. Gefördert wird das Projekt über öffentliche Mittel der EU im Rahmen des INTERREG-Programms. Das Fördergebiet Innenstadt/Ost in Eschweiler gehört zu den 7 Stadtvierteln in der Euregio, in dem mit dem SUN-Projekt im wirtschaftlichen Bereich neue Wege beschrritten werden. Die Abteilung für Integrationsangelegenheiten der Stadt Eschweiler hat sich das Ziel gesetzt, besonders Menschen mit Migrationshintergrund beim Start in die Selbstständigkeit zu unterstützen. Mit den Projektpartnern B-PLAN Dr. Joussem und der low-tec gGmbH wurden Erhebungen bei Selbstständigen mit Migrationshintergrund in Eschweiler durchgeführt, die unter anderem dazu führten, dass es mittlerweile in Eschweiler ein Netzwerk von Selbstständigen mit Migrationshintergrund gibt, die sich gegenseitig unterstützen aber auch gerne anderen helfen wollen.

Am 18.01.2011 traf sich das Netzwerk im Büro des SUN-Projekts im Gewerbetechologiezentrum Eschweiler (GeTeCe), um Informationen auszutauschen, sich besser kennen zu lernen und die Produktion eines Imagefilms des SUN-Projekts zu koordinieren. Zudem waren Mitglieder des türkischen Unternehmensnetzwerkes in Stolberg „SIDE“ an diesem Abend als Gäste bei der Veranstaltung, um über ihre Erfahrungen mit einem solchen Netzwerk in Stolberg zu berichten. Im Mai 2011 werden Unternehmerinnen und Unternehmer mit Migrationshintergrund aus den anderen Projektstädten nach Eschweiler kommen, um sich mit ihren Kolleginnen und Kollegen aus Eschweiler auszutauschen und neue Kontakte zu knüpfen.

Das SUN Beratungsbüro ist für Sie jetzt auch 4x in Woche geöffnet:

Montag und Mittwoch von 9.00 – 12.00 Uhr,  
Dienstag und Donnerstag von 13.30 – 16.30 Uhr.

Ansprechpartner vor Ort:

Frau Younessi, Projektpartner low-tec gGmbH, – SUN Unternehmerberatungsbüro – Telefon 02403/7568701  
Herr Toporowski – SUN Projektkoordination – Telefon 02403/7568700



### Eschweiler de SUN - Projesi

SUN –Projesi nedir? SUN Euregio Maas-Rhein bölgesinde büyük bir Projedir. SUN-Projesinin amacı Maas-Rhein bölgesinde 7 semtin geri kalmış gelişimini harekete geçirmektir. Bu Proje INTERREG-Programları çerçevesinde EU nun kamuya açık fonunca desteklenmektedir. Doğu Eschweiler şehir merkezi de SUN-Projesi ile ilgili ekonomik alanda yeni adımlar atılması gereken bu 7 destekleme bölgesi sementlerine dahildir. Eschweiler Belediyesi Entegrasyon işleri bölümü, özellikle geçmişlerinde göçmenlik olan kimselerin kendi işlerini başlatmalarında destek olmayı amaçlamaktadır. B-Plan Projepartneri Dr. Joussem ve low-tec gGmbH tarafından Eschweilerdeki göçmen serbest meslek sahiplerinin aralarında bir işağı kurulup kurulmadığı, birbirlerine yardımcı olup olmadıkları ve başka kimseleri de destekleme amacıyla olup olmadıkları araştırılacaktır. 18.01.2011 tarihinde iş sahipleri Eschweiler (Ge Te Ce) Sanayiteknoloji merkezindeki SUN-Projesi bürosunda bilgi değiş tokuşunda bulunmak ve de birbirlerini daha iyi tanımak amacıyla buluşmuşlar bu arada SUN-Projesi imagefilmi yapımı düzenlemesini de görüşmüşlerdir. Uyeler arasında Stolbergdeki Türk işsahipleri birliği „SIDE“ de bu akşama katılan davetliler arasında olup Stolbergde kurdukları iş sahipleri birliği tecrübelerini diğer üyelerle paylaştılar. Mayıs 2011 de geçmişlerinde göçmenlik olan projeye dahil diğer bölgelerden Eschweilere gelecek iş sahipleri Eschweilerdeki diğer iş sahipleri ile temasta bulunup iş hususundaki tecrübelerini paylaşma ve yeni kimselerle tanışma fırsatı bulacaklardır. SUN Bilgilendirme bürosu sizler için şimdi haftada 4 gün açıktır:

Pazartesi ve Çarşamba saat 9.00 – 12.00 arası,

Salı ve Perşembe saat 13.30 – 16.30 arası.

Bürodaki danışmanlar:

- Frau Younessi, Projepartneri low-tec gGmbH, – SUN İş sahipleridanişma bürosu – Telefon 02403/7568701
- Herr Toporowski – SUN Projekordinasyonu – Telefon 02403/7568700

### SUN Project in Eschweiler

What is the SUN project? SUN is a major project launched in the Maas-Rhine Euregio. The SUN project aims to initiate sustainable development in 7 urban quarters in the Maas-Rhine Euregio. The project is publicly sponsored by EU funds within the framework of the INTERREG programme.

The sponsored Centre/East area in Eschweiler is one of the 7 urban quarters within the Euregio in which the SUN project intends to break new ground in business development. The Integration Department of the municipality of Eschweiler plans to support especially persons with a migration background who are starting their own businesses. Together with the project partners B-PLAN Dr. Joussem and low-tec GmbH, surveys were conducted among self-employed persons in Eschweiler with a migration background, and these surveys showed, among other things, that by now a network of self-employed people with a migration background has evolved, who support each other and would be pleased to help others. On 18 Jan 2011 the network held a meeting at the office of the SUN project at the Gewerbetechologiezentrum Eschweiler (GeTeCe) (i.e. the business and technology centre), to enable people to share information, to get to know one another and to coordinate the production of a promotional film on the SUN project. Members of "SIDE", the Turkish business network in Stolberg, also attended the meeting as guests to talk about their experience with such a network in Stolberg. In May 2011 male and female entrepreneurs with a migration background from other project municipalities will come to Eschweiler for discussions with their colleagues in Eschweiler and to establish new contacts.

The SUN Beratungsbüro (Consultancy Office) is now open for you on 4 days a week:

Mondays and Wednesdays, 9.00 – 12.00 h,

Tuesdays and Thursdays, 13.30 – 16.30 h.

Local contacts:

- Ms Younessi, project partner low-tec gGmbH, – SUN business consultancy service – telephone 02403/7568701
- Mr Toporowski – SUN project coordination – telephone 02403/7568700

Übersetzungen mit freundlicher Unterstützung von:  
**Übersetzungsbüro Kahlen**  
(Übersetzen - Dolmetschen – Büroservice)  
Nothberger Straße 8-10, 52249 Eschweiler  
Tel.: +49 (0)2403/503010, [www.kahlen.com](http://www.kahlen.com)

